

**ԱՌԱՐԿԱՅԱԿԱՆ ՆԿԱՐԱԳԻՐ  
ԲԱՆԱՎՈՐ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ /2 ՄՈՂՈՒԼ/**

ՖԱԿՈՒԼՏԵՏ	ՕՏԱՐ ԼԵԶՈՒՆԵՐ
ԱՄԲԻՈՆ	ԱՆԳԼԵՐԵՆ ԼԵԶՈՒ և ՆՐԱ ԴԱՍԱՎԱՆԴՄԱՆ ՄԵԹՈԴԻԿԱ
ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԱՆՎԱՆՈՒՄ ԵՎ ԸՆԹԱՑԻԿ ՄՈՂՈՒԼ	ԲԱՆԱՎՈՐ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ /2 ՄՈՂՈՒԼ/
ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԴԱՍԻՉ ԵՎ ՄՈՂՈՒԼՆԵՐԻ ՔԱՆԱԿ	2311B4/15.2 , 2 մոդուլ
ՄԱՍՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ	Թարգմանչական գործ / անգլերեն-հայերեն
ԿՈՒՐՍ/ԿԻՍԱՍՅԱԿ	3-րդ կուրս, 2-րդ կիսամյակ
ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ ՆՊԱՏԱԿԸ	Ուսանողների մոտ զարգացնել հաջորդական և համընթաց թարգմանություն կատարելու հմտություններ, ինչպես նաև հարստացնել նրանց անգլերեն լեզվի բառապաշարը՝ կենսական կարևորություն ունեցող մի շարք մասնագիտական ոլորտներում առավել գործածական բառերի և արտահայտությունների ուսումնասիրման շնորհիվ:
ԿՐԹԱԿԱՆ ՎԵՐՋՆԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԸ	<p><b>ԳԻՏԵԼԻՔ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>*Բանավոր թարգմանության փուլերի, տեսակների, դրանց առանձնահատկությունների և խնդիրների մասին:</li> <li>*Միջազգային ռեալիաներ տարբեր լեզուներով:</li> <li>*Տարբերություն բրիտանական և ամերիկյան անգլերենում գործածվող նույն բառերի միջև՝ տեքստում ճիշտ կողմնորոշվելու համար:</li> </ul> <p><b>ԿԱՐՈՂՈՒԹՅՈՒՆ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>*Բանավոր թարգմանելու ուսումնասիրված մասնագիտական ոլորտներին պատկանող ցանկացած նյութ:</li> <li>*Տալ նյութի ճիշտ ու սահուն թարգմանություն:</li> <li>*Լսել մի լեզվով, մտածել ու ներկայացնել նյութը մեկ այլ լեզվով:</li> </ul> <p><b>ՀՍՏՈՒԹՅՈՒՆ</b></p> <p>մի շարք մասնագիտական ոլորտների՝ քաղաքականության, քաղաքակրթության, ռազմագիտության, հիմնական, առավել գործածական բառապաշար:</p>
ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ ՆԿԱՐԱԳԻՐ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ԿՐԵԴԻՏՆԵՐԻ ՔԱՆԱԿ - 3</li> <li>• ԼՍԱՐԱՆԱՅԻՆ ԺԱՄ – 32</li> <li>• ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ՊԱՐԱՊՄՈՒՆՔ – 32 ժամ</li> <li>• ՇԱԲԱԹԱԿԱՆ ԺԱՄ – 2 ժամ</li> </ul>
ՆԱԽԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐ	Առաջին կիսամյակի ընթացքում ձեռք բերված գիտելիքներ բանավոր թարգմանության տեսակների մասին:
ԴԱՍԱՎԱՆԴՄԱՆ ԵՎ ՈՒՍՈՒՄՆԱՌՈՒԹՅԱՆ ՄԵԹՈԴՆԵՐ	Բացատրություն, մտազրոհ, «ձնագնդի», պրիզմա, հնգյակների մեթոդ, խճանկար, մտածիր-գույգ կազմիր-հաղորդիր, Վենի դիագրամ, դերախաղ, «մտածող գլխարկներ», ելքի քարտերի լրացում, թարգմանություն թղթից, հաջորդական թարգմանություն, համընթաց թարգմանություն

ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ  
ՀԱՄԱՌՈՏ  
ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Թեմա 1. Քաղաքականության ոլորտի մասնագիտական բառապաշար՝ մարդկության զարգացման փուլերը, քաղաքական շարժումներ, կուսակցություններ, պատերազմներ, պատմական դեմքեր և իրադարձություններ: Դրան զուգընթաց տարեթվերի, ժամերի, թվականների կարդալու ձևերն անգլերենով:  
Թեմա 2. Միջազգային իրավական ոլորտի մասնագիտական բառապաշար՝ միջազգային կազմակերպություններ, միջազգային իրավունք, միջազգային (զլոբալ) մշակույթ, մարդու իրավունքներ, «Մարդու իրավունքների ընդհանուր հռչակագիր» (կազմությունը, հոդվածները, ոճը): Թեմա 3. Ռազմական ոլորտի մասնագիտական բառապաշար՝ բանակ, ռազմական ստորաբաժանումների տեսակներ, բանակի և նավատորմի զինվորական կոչումները անգլիական, ամերիկյան, հայկական և ռուսական բանակներու, զրահամեքենաների զրահանավերի տեսակները:

ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ  
  
ՀԻՄՆԱԿԱՆ

А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. Английский язык. Учебник устного перевода. Часть 1. Изд. «Экзамен», Москва, 2008

ԼՐԱՅՈՒՑԻՉ

Periscope Review. World News. Учебное пособие по английскому языку. Выпуск № 11. «Ритм планеты» Волгоград, 2009.

ՍՏՈՒԳՄԱՆ ԵՎ  
ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ՁԵՎԵՐԸ

Գրավոր ստուգողական աշխատանք  
Ներկայացում

ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ  
ԲԱՂԱԴՐՈՒՉՆԵՐ ԵՎ  
ԿՇԻՌ

1. Բաղադրիչ 1.- 10%(հաճախումներ)  
2. Բաղադրիչ 2.- 30%(ընթացիկ ստուգում)  
3. Բաղադրիչ 3.- 50%(ներկայացում)  
4. Բաղադրիչ 4.- 10%(ընթացիկ ակտիվություն):  
Ընթացիկ ստուգումներ.  
Նախատեսված է մեկ ընթացիկ գրավոր ստուգում՝ ստուգողական աշխատանք և ներկայացում, յուրաքանչյուրը 100 միավոր առավելագույն արժեքով: Հարցատոմսը պարունակում է 6 հարց՝ 10-10-10-20-20-30 միավորային արժեքով: Դրանք են՝ I. Տալ արտահայտությունների անգլերեն զուգահեռները(10); II. Լրացնել նախադասությունները համապատասխան թեմատիկ բառերով(10); III. Տեղադրել բացակայող նախդիրները(10); IV. Փոխել նախադասություններն ըստ ժամանակաձևի(20); V. Թարգմանել տրված անգլերեն և ռուսերեն արտահայտությունները(20); VI. Տալ տրված ռուսերեն հոդվածի անգլերեն մեկնաբանությունը(30):  
Եզրափակիչ ստուգում չկա: Կիսամյակն ավարտվում է ներկայացմամբ: Ուսանողները համակուրսեցիների դատին են ներկայացնում իրենց թարգմանությունները՝ անգլերենից ռուսերեն և ռուսերենից անգլերեն՝ համապատասխանաբար 40 և 60 միավորային արժեքով: Տեքստերի նվազագույն ծավալն է 1.5-2 A4 ֆորմատի էջ: Տեքստերը հիմնականում

տեղեկատվական բնույթի են:

ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ  
ՍԱՆԴՂԱԿ

Տառային գնահատական	Գնահատականի պաշտոնական թվային համարժեքը	ԳՊՄԻ գնահատական
A+	5+	96_100
A	5	91_95
A-	5-	86_90
B+	4+	81_85
B	4	76_80
B-	4-	71_75
C+	3+	66_70
C	3	61_65
C-	3-	40_60
D	2	Մինչև 39

ԱՅԼ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Ձայնագրությունների լսում և թարգմանում՝ մեթոդների կիրառմամբ:

Ուսանողի ծանրաբեռնվածության աշխատաժամանակը

կրեդիտ/կրեդիտ ժամ- 3/90

Հ/Հ	Թեմա	Լսարանային ժամեր					Ուսանողի ինքնուրույ ն աշխատա ժամանակ ը	Ուսանողի ընդհանու ր աշխատա ժամանակ ը
		Դասախոսություն	Գործնական	Լաբորատոր	սեմինար	Ուս. պրակտիկա		
1.	Unit One. Development of Mankind. Translator's « false friends»		2				1	3
2.	Unit One. Perfect tenses. Words, phrases, reading the dates.		2				1	3
3.	Unit Two. Clash of Civilizations. Word-formation, neologisms.		2				1	3
4.	Unit Two. Figures, fractions. Modal verbs. Words, phrases.		2				1	3
5.	Unit Three. International Relations. International Organizations.		2				1	3
6.	Unit Three. The Participle. Words, phrases.		2				1	3
7.	Unit Four. Globalization. The logical connection of the translation.		2				1	3
8.	Unit Four. The Infinitive. Words, phrases.		2				1	3
9.	Unit Five. International Law. Associative remembering. Symbols.		2				1	3
10.	Unit Five. The Passive Voice. Words, phrases.		2				1	3
11.	Unit Six. Human Rights. The official style. The Declaration of Human Rights.		2				1	3
12.	Unit Six. The Gerund. Words, phrases.		2				1	3
13.	Unit Seven. History. Metaphors, epithets, proverbs.		2				1	3
14.	Unit Seven. The Complex Subject. Words, phrases.		2				1	3
15.	Unit Eight. Armed Forces. Military ranks.		2				1	3
16.	Unit Eight. The Complex Object. Military terms. Words, phrases.		2				1	3
Ընթացիկ ստուգում 1								4
Ամփոփիչ ստուգում/ ներկայացում								6
Ընդամենը								90